

Renveseurs de caisse

K54A-(Z)/K54C-(Z)/SK54A-(Z)/SK54C-(Z)



K54A-O/K54C-O



SK54A-O/SK54C-O



K54A-I/K54C-I



K54A-Z-O/K54C-Z-O



Français

Table des matières

1	A l'utilisateur	3
1.1	Introduction	3
1.2	Langue et traductions	3
1.3	Sécurité s réglementations et avertissements	4
1.3.1	Règles de sécurité	4
1.3.2	Autocollants de sécurité et images d'avertissement	6
1.3.3	Emplacement des autocollants de sécurité sur la machine	6
1.4	But de l'utilisation	7
1.5	Responsabilité	8
1.6	Garantie	8
2	Données techniques	9
2.1	Données techniques générales	9
2.2	Liste des pièces détachées K54A-I	10
2.3	Liste des pièces K54C-I	11
2.3.1	Mise en service de K54A-I et K54C-I	12
2.4	Liste des pièces détachées K54A-O	13
2.5	Liste de pièces K54C-O	14
2.5.1	Mise en service des sites K54A-O et K54C-O	15
2.6	Liste de pièces K54A-Z-O	16
2.7	Liste de pièces K54C-Z-O	17
2.7.1	Mise en service de K54A-Z-O et K54C-Z-O	18
2.8	Liste des pièces détachées SK54A-O	19
2.9	Liste des pièces détachées SK54C-O	20
2.9.1	Possibilités de raccordement de SK54A-O et SK54C-O	21
2.9.2	Mise en service de SK54A-O et SK54C-O	22
2.10	Fourche modèle à ressort à gazatable (S)K54A-(Z)O/(S)K54C-(Z)O	23
3	Défauts et entretien	24
3.1	Règles générales de sécurité	24
3.2	Équipement de protection individuelle (EPI) requis	24
3.3	Mesures de sécurité spécifiques	24
3.4	Conformité et responsabilité	25
3.5	Entretien préventif et lubrification	25

3.6	Défauts.....	26
3.7	Travaux à effectuer par un mécanicien qualifié	27
3.7.1	Instructions pour le remplacement du palier lisse pour K54A/K54C/SK54A/SK54C	27
3.7.2	Instructions pour le remplacement des roulements à rouleaux coniques pour K5 4A-Z/K54C-Z/SK54A-Z/SK54C-Z.....	28

1 A l'utilisateur

1.1 Introduction

Ce manuel d'utilisation est destiné à vous informer sur la mise en service, l'utilisation et l'entretien de votre nouveau retourneur WIFO. Il contient en outre les consignes de sécurité qu'il convient de respecter pour garantir un fonctionnement sans risque.

WIFO-Anema B.V. travaille constamment à l'amélioration de ses produits. WIFO-Anema B.V. se réserve le droit d'apporter toutes les modifications et améliorations qu'elle jugera nécessaires.

Avant la mise en service, il convient de lire attentivement les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité et d'en tenir compte. Si vous avez encore des questions après avoir lu le manuel d'utilisation, nous vous conseillons de vous adresser à votre distributeur.

Bon travail avec votre retourneur WIFO.



ATTENTION :

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant de mettre la machine en marche et respectez scrupuleusement toutes les instructions afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité et sans incident.

Conservez soigneusement ce manuel pour une utilisation ultérieure !

WIFO-Anema B.V.

Concessionnaire :

1.2 Langue et traductions

Ce manuel est une traduction de la version originale en néerlandais. En cas de divergences entre les traductions et la version néerlandaise, le texte néerlandais prévaut.

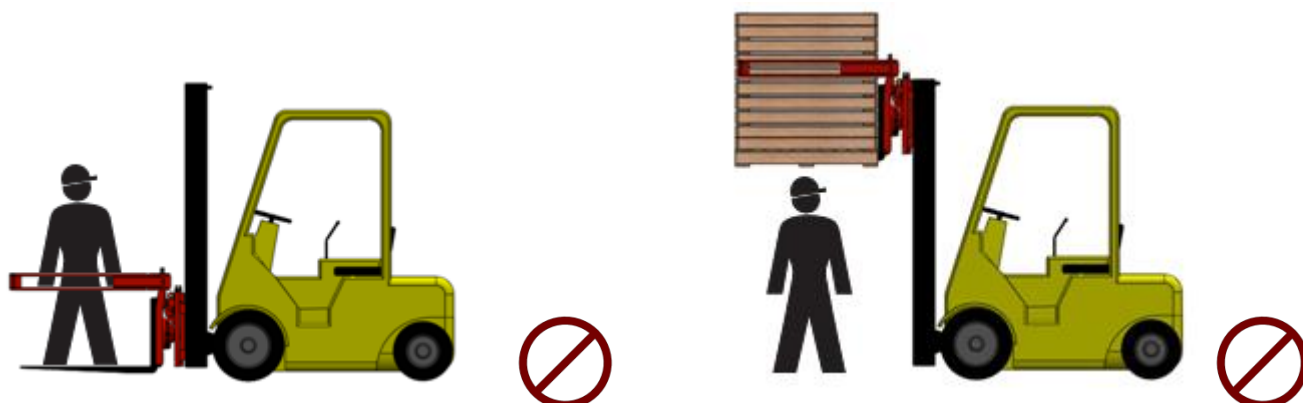
1.3 Sécurité s réglementations et avertissements

Veuillez lire ce manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois et respectez impérativement les consignes de sécurité. Les instructions particulièrement importantes sont signalées par un pictogramme.

	<i>Vous trouverez ce signe à côté de toutes les instructions de sécurité importantes dans ce manuel. Respectez scrupuleusement les instructions et soyez particulièrement prudent dans ces cas-là !</i>
	<i>Vous trouverez ce panneau à toutes les actions importantes qui sont strictement interdites. Respectez scrupuleusement cette interdiction !</i>

Toutes les personnes chargées de la mise en service, de l'utilisation et de l'entretien de la machine doivent lire attentivement et respecter les instructions suivantes.

1.3.1 Règles de sécurité

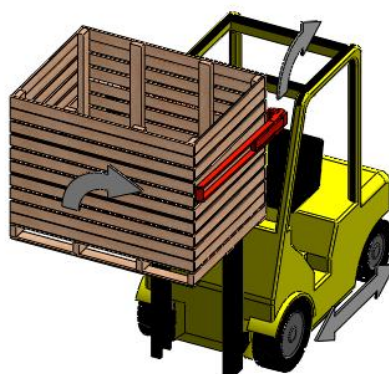


Ne laissez personne vous accompagner.

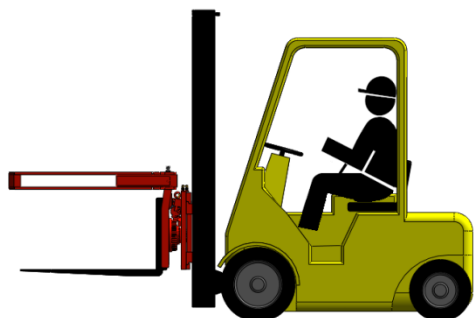
Ne laissez personne se tenir sous la charge et restez en dehors de la zone de basculement de la benne.



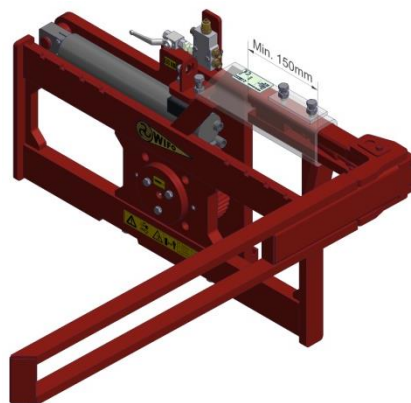
***Centrer la charge ;
Placer les fourches aussi largement que possible ;
Placez la troisième fourchette contre le côté de la boîte.***



***Limiter la conduite avec une charge soulevée ;
Ne pas basculer pendant le transport ;
Laisser le mât de levage s'incliner vers l'arrière pendant le transport.***



N'utilisez la benne qu'à partir du siège du conducteur du chariot élévateur/tracteur.



Veillez à ce qu'une section de 150 mm (au moins) du positionneur de la fourche repliable soit bien dans l'entaille et bloquez-le correctement en serrant les deux boulons et les contre-écrous (140 Nm).



Pour les manœuvres de retournement utilisez exclusivement des caisses adéquates munies de semelles ou de rainures.

Durant les manœuvres de retournement contrôlé, tenez compte du moment de rebasculement du vérin.

Veillez à ce que les flexibles hydrauliques et les éventuels câbles électriques ne puissent être coincés et que le retourneur puisse pivoter librement.

Lorsque vous rangez le chariot/mât élévateur, assurez-vous toujours que le retourneur est dans la position la plus basse. Veillez à ce que l'ensemble ne puisse se déplacer inopinément lorsque le chariot élévateur/tracteur n'est pas utilisé. Si le retourneur est démonté du chariot/mât élévateur pour être entreposé, veillez à le poser sur sa face arrière sur une surface plane et stable.

Assurez-vous que la manette de commande des manœuvres de retournement ne puisse être confondue avec d'autres manettes de commande afin de prévenir tout retournement ou déplacement latéral involontaire. Si vous utilisez le modèle équipé d'une valve à commande électrique, en cas de coupure de courant, seule la fonction de translation restera opérationnelle. Si le retourneur n'est pas utilisé pour des travaux de retournement, fermez le robinet à tournant sphérique situé près de la valve d'équilibrage, afin d'éviter tout retournement involontaire.

1.3.2 Autocollants de sécurité et images d'avertissement

	Travailler en toute sécurité signifie également être bien informé sur les différents autocollants de sécurité apposés sur la machine. Vous devez savoir de quoi ils vous avertissent. Les autocollants qui sont détachés, illisibles ou décollés de la machine doivent être remplacés.
--	--

La machine comporte un certain nombre d'autocollants de sécurité. Les autocollants utilisés sur cette machine ont les significations suivantes :

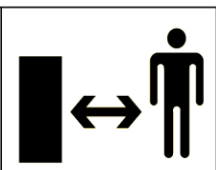
				<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden.</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten.</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement.</td> </tr> <tr> <td>GB</td> <td>The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.</td> </tr> </table>	NL	Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden.	D	Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten.	F	La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement.	GB	The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt.</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch.</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée.</td> </tr> <tr> <td>GB</td> <td>The machine should be in the lowest position when the machine is not used.</td> </tr> </table>	NL	Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt.	D	Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch.	F	La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée.	GB	The machine should be in the lowest position when the machine is not used.
NL	Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden.																				
D	Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten.																				
F	La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement.																				
GB	The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.																				
NL	Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt.																				
D	Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch.																				
F	La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée.																				
GB	The machine should be in the lowest position when the machine is not used.																				

Figure 1.3.1 Autocollant de sécurité WIFO

Lisez attentivement les instructions du manuel avant de procéder à l'entretien de la machine !
Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact pendant l'entretien de la machine !
Gardez toujours une distance de sécurité entre vous et la machine !

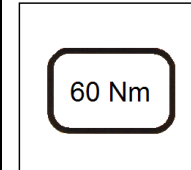
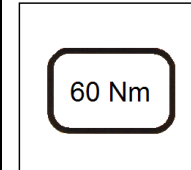
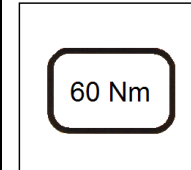
<table border="1"> <tr> <td data-bbox="97 1055 288 1223">  </td> <td data-bbox="288 1055 512 1223"> <table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>De bouten van het geleideblok regelmatig natrekken.</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>Die Bolzen der Gleitblocks regelmäßig nachziehen.</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>Serrer régulièrement les boulons du bloc de guidage.</td> </tr> <tr> <td>GB</td> <td>Regularly fasten the bolts on the guide block.</td> </tr> </table> </td> </tr> </table>		<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>De bouten van het geleideblok regelmatig natrekken.</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>Die Bolzen der Gleitblocks regelmäßig nachziehen.</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>Serrer régulièrement les boulons du bloc de guidage.</td> </tr> <tr> <td>GB</td> <td>Regularly fasten the bolts on the guide block.</td> </tr> </table>	NL	De bouten van het geleideblok regelmatig natrekken.	D	Die Bolzen der Gleitblocks regelmäßig nachziehen.	F	Serrer régulièrement les boulons du bloc de guidage.	GB	Regularly fasten the bolts on the guide block.	Attention : Serrez régulièrement les boulons du Bloc-guide en appliquant le couple de serrage correct (60 Nm) !
	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>De bouten van het geleideblok regelmatig natrekken.</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>Die Bolzen der Gleitblocks regelmäßig nachziehen.</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>Serrer régulièrement les boulons du bloc de guidage.</td> </tr> <tr> <td>GB</td> <td>Regularly fasten the bolts on the guide block.</td> </tr> </table>	NL	De bouten van het geleideblok regelmatig natrekken.	D	Die Bolzen der Gleitblocks regelmäßig nachziehen.	F	Serrer régulièrement les boulons du bloc de guidage.	GB	Regularly fasten the bolts on the guide block.		
NL	De bouten van het geleideblok regelmatig natrekken.										
D	Die Bolzen der Gleitblocks regelmäßig nachziehen.										
F	Serrer régulièrement les boulons du bloc de guidage.										
GB	Regularly fasten the bolts on the guide block.										

Figure 1.3.2 Couple de serrage de l'autocollant WIFO

1.3.3 Emplacement des autocollants de sécurité sur la machine

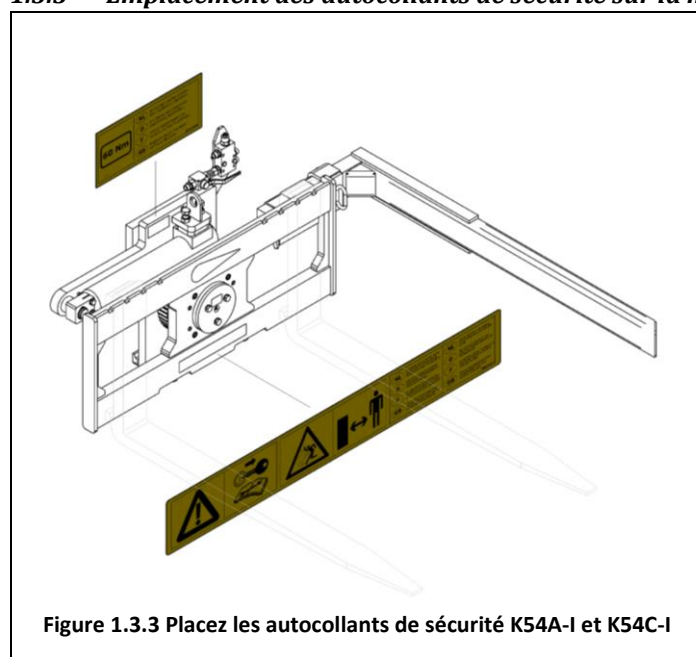


Figure 1.3.3 Placez les autocollants de sécurité K54A-I et K54C-I

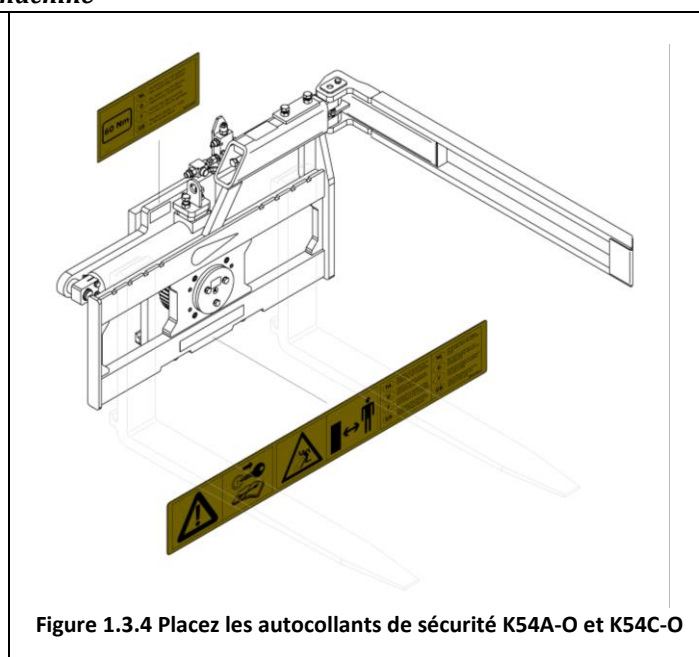


Figure 1.3.4 Placez les autocollants de sécurité K54A-O et K54C-O

1.4 But de l'utilisation

Le retourneur WIFO a été uniquement conçu pour transporter et retourner latéralement des caisses munies de rainures ou de semelles, à condition que le poids total de la caisse et de son chargement ne dépasse pas la capacité de charge du retourneur. Le retourneur est uniquement prévu pour être monté sur un chariot élévateur ou un mât élévateur équipé d'un tablier porte-fourche de type FEM II (K54A en SK54A) ou FEM III (K54C en SK54C).



Le poids total du retourneur, chargement compris, ne doit pas dépasser la capacité du chariot ou du mât élévateur. (Voir la plaque signalétique du chariot/mât élévateur)

En aucun cas, le retourneur ne doit être utilisé pour transporter des personnes!

1.5 Responsabilité

Ce manuel doit impérativement être lu par toute personne qui intervient sur ou utilise cette machine. De plus, la machine peut uniquement être utilisée pour l'usage auquel elle est destinée. Il convient donc de tenir compte des points suivants :

1. Les manœuvres doivent s'effectuer en respectant strictement les indications précisées dans les conditions d'utilisation et dans les limites des contraintes fonctionnelles (la pression hydraulique maximale, par ex.). L'outillage utilisé doit être approprié et en bon état.
2. Les appareils électriques/ électroniques ainsi que leurs accessoires (câbles, par ex.) doivent être mis en œuvre en respectant les prescriptions relatives à l'usage d'appareils électriques et électroniques portables non étanches, ce qui implique notamment de:
 - a) Entreposer et conserver dans un endroit propre et sec, hors de portée des rongeurs etc.
 - b) Protéger les appareils contre les chocs mécaniques et contre l'humidité (pluie).
3. Ne peuvent être utilisées que des pièces de rechange d'origine ou de qualité équivalente, lesquelles doivent être montées conformément aux prescriptions (les couples de serrage indiqués, par ex.). Une pièce (ou lubrifiant) est considérée de qualité équivalente dès lors qu'elle est explicitement approuvée par WIFO ou si l'on peut prouver qu'elle présente les caractéristiques requises pour la/les fonction(s) concernée(s).
4. Utiliser toujours des lubrifiants qui répondent aux spécifications décrites dans le manuel d'utilisation.
5. Les prescriptions en vigueur sur place en matière de prévention des accidents, de sécurité, de circulation et de transport doivent à tout moment être respectées.
6. Seules les personnes connaissant la machine et les risques éventuels liés à son utilisation sont autorisées à se servir de la machine et/ou à intervenir sur celle-ci.
7. Toute modification apportée à la machine qui n'a pas été explicitement approuvée par WIFO dégage WIFO-Anema B.V. de toute responsabilité en cas de dommage éventuel.

	<i>Le non respect des règles et des recommandations figurant dans ce manuel d'utilisation sera considéré comme une grave négligence et dégagera WIFO-Anema B.V. de toute responsabilité quant aux conséquences. Le risque incombe pleinement et exclusivement à l'utilisateur.</i>
	<i>WIFO-Anema B.V. travaille constamment à l'amélioration de ses produits. Elle se réserve le droit d'y apporter toute modification ou amélioration qu'elle juge nécessaire. Toutefois, elle n'est aucunement tenue de modifier ou d'améliorer en conséquence les machines livrées antérieurement.</i>

1.6 Garantie

WIFO-Anema B.V. garantit la qualité des articles livrés concernant tout défaut de matériau et/ou vice de fabrication. Toutefois, cette garantie se limite en tout état de cause au remplacement ou à la réparation gratuite de tout ou partie de l'article défectueux. WIFO-Anema B.V. décline toute responsabilité concernant tout dommage ou frais qui résulterait d'une livraison incorrecte et/ou d'une panne des articles livrés pendant la période de garantie. **La période de garantie est fixée à un an.**

2 Données techniques

2.1 Données techniques générales

Type	K54A-I	K54A-(Z)-O	K54C-I	K54C-(Z)-O
Capacité de charge max.	2500 kg	2500 kg	3500 kg	3500 kg
Poids ¹	240 kg	270/285 kg	315 kg	345/360kg
Pression max.	22Mpa (220 bar)	22Mpa (220 bar)	22Mpa (220 bar)	22Mpa (220 bar)
Moment de rebascul. vérin ²	6,84 KNm	6,84 KNm	6,84 KNm	6,84 KNm
Centre de gravité	133 mm	158 mm	134 mm	158 mm
Longueur avant	165 mm		185 mm	185 mm
Hauteur tablier	407 mm (FEM II)	407 mm (FEM II)	508 mm (FEM III)	508 mm (FEM III)
Angle de rotation	180°	180°	180°	180°
Largeur tablier fourche	1000 mm	1000 mm	1200 mm	1200 mm
Décalage latéral	Non	Non	Non	Non
3e fourche coulissante ³	675 ou 775 mm	-	775 ou 875 mm	-
3e fourche repliable ⁴	-	580 - 800 mm	-	680 - 900 mm

Type	SK54A-(Z)-O	SK54C-(Z)-O		
Capacité de charge max.	2500 kg	3500 kg		
Poids ¹	335/350 kg	405/420 kg		
Pression max.	22Mpa (220 bar)	22Mpa (220 bar)		
Moment de rebascul. vérin ²	6,84 KNm	6,84 KNm		
Centre de gravité	141 mm	145 mm		
Longueur avant	173 mm	188 mm		
Hauteur tablier	407 mm (FEM II)	508 mm (FEM III)		
Angle de rotation	180°	180°		
Largeur tablier fourche	1000 mm	1200 mm		
Décalage latéral	Oui, 200 mm	Oui, 220 mm		
3e fourche coulissante ³	-	-		
3e fourche repliable ⁴	580 - 800 mm	680 - 900 mm		

Tableau 2.1.1 - Versions retourneur de caisses WIFO

¹ Avec palier lisse/paliers coniques en matière plastique (modèle z).

² Le moment de rebasculement est calculé à une pression de service de 18 Mpa (180 bars).

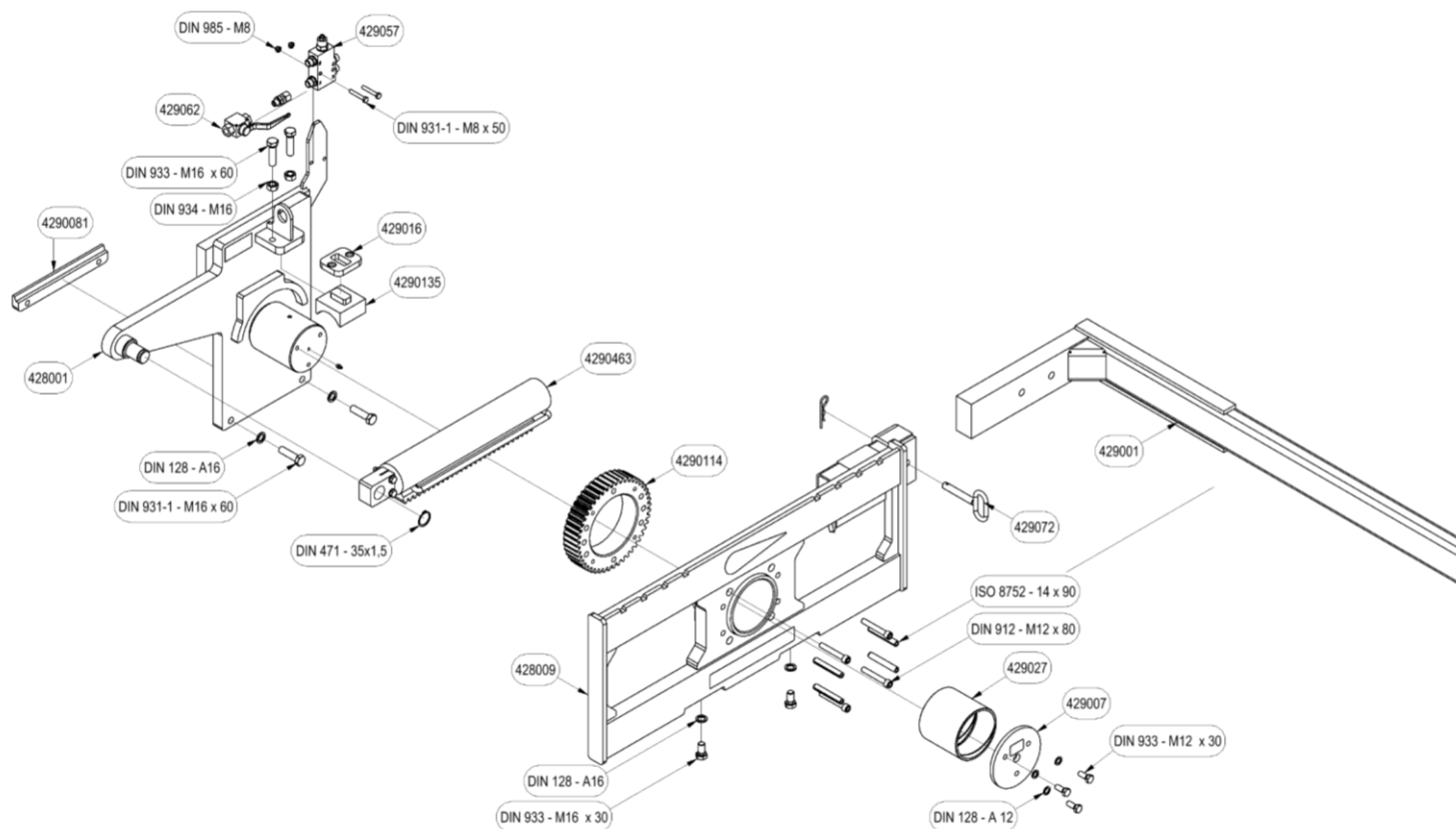
³ Deux positions du talon de fourche jusqu'au centre de l'axe de rotation.

⁴ Sans à-coups du talon de fourche jusqu'au centre de l'axe de rotation.

Type	Lettre	Description
K54A/K54C/SK54A/SK54C	L	Rotation à gauche
	R	Rotation à droite
	Z	Modèle industriel avec palier conique réglable
K54A/K54C	I	Troisième fourche coulissante
	O	Troisième fourche repliable
SK54A/SK54C	E	Valve de commutation à commande électrique
	S	Raccordement 4 tuyaux

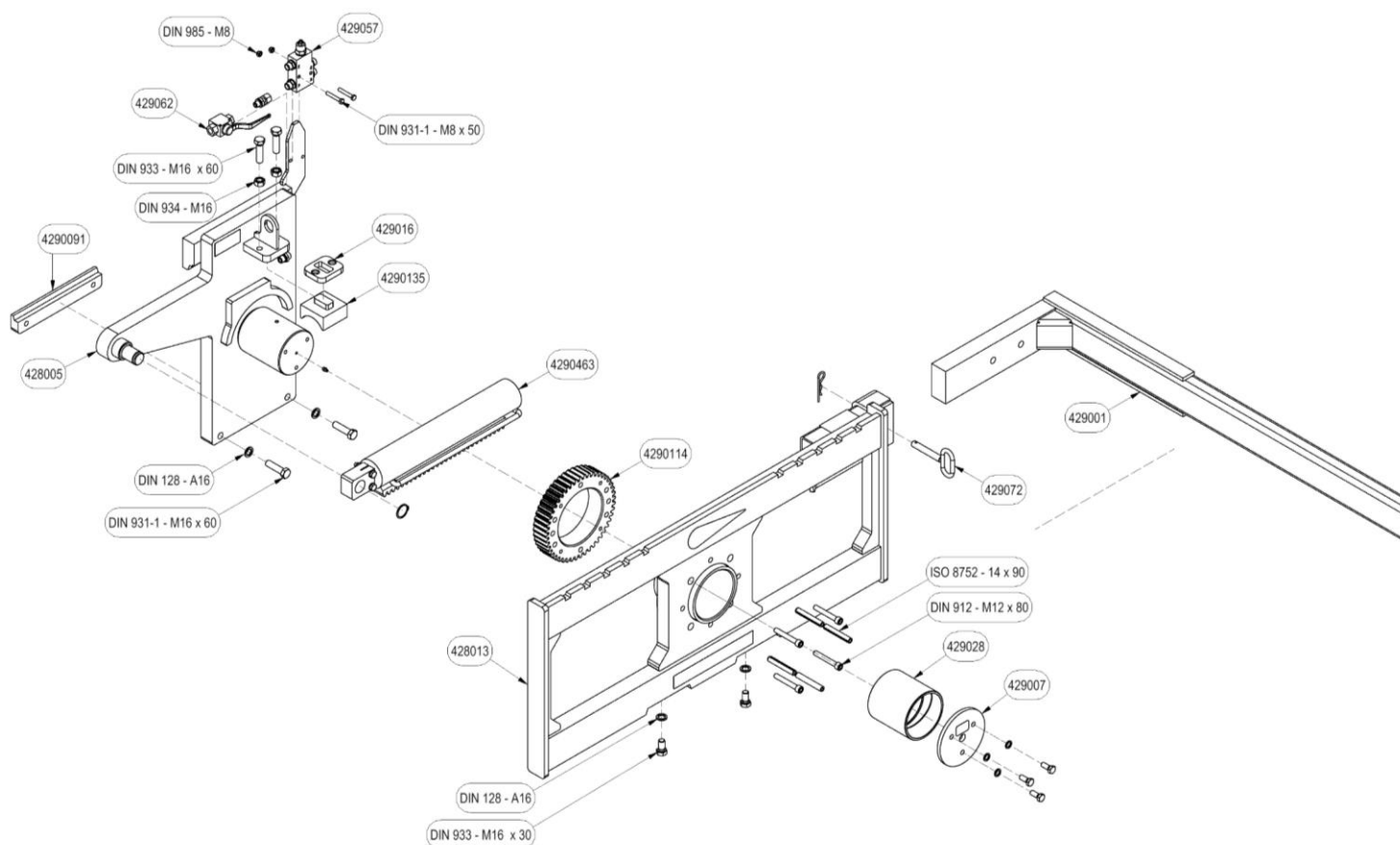
Tableau 2.1.2- Explication des données figurant sur la plaque signalétique

2.2 Liste des pièces détachées K54A-I



Description	Numéro de la pièce de rechange
Plaque de serrage K54-SK54	429007
Bloc de pression du plateau supérieur K54	429016
Palier lisse K54A-SK54A	429027
Bloc de pression K54	4290135
Valve d'équilibrage 3/8" EW	429057
Robinet à bille 3/8"	429062
Cylindre DW 70-30-377 M5 (180°)	4290463
Cylindre DW 70-30-420 M5 (200°)	4290466
Plaque arrière K54A-L (180°)	428001
Plaque arrière K54A-L (200°)	428002
Tablier de fourche K54A-I-L	428009
Bande de serrage K54A	4290081
Fourche emboîtable K54	429001
Fourche emboîtable K54	429072
Engrenage M5 Z=48	4290114

2.3 Liste des pièces K54C-I



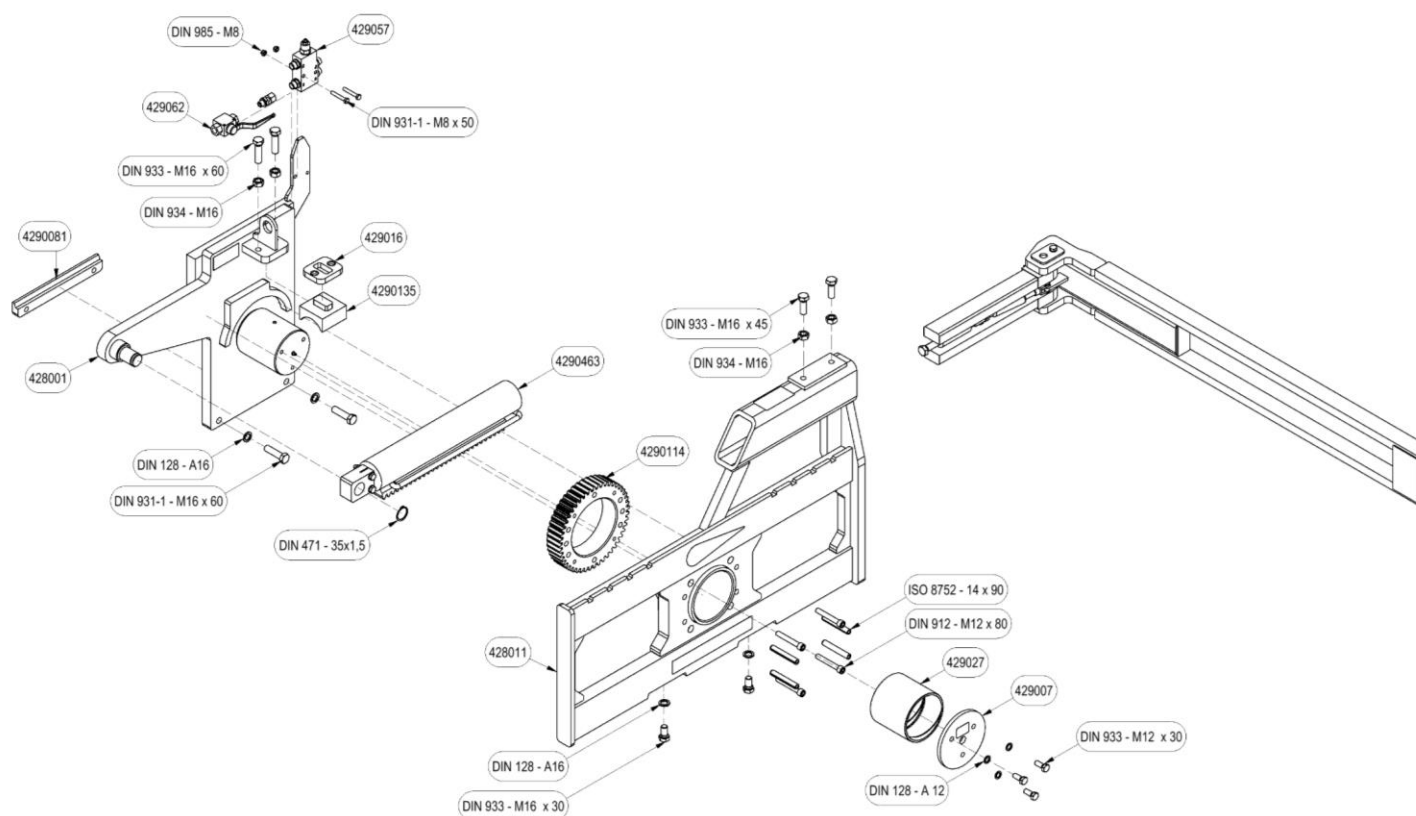
Description	Numéro de la pièce de rechange
Plaque de serrage K54-SK54	429007
Bloc de pression du plateau supérieur K54	429016
Palier lisse K54C-SK54C	429028
Bloc de pression K54	4290135
Valve d'équilibrage 3/8" EW	429057
Robinet à bille 3/8"	429062
Cylindre DW 70-30-377 M5 (180°)	4290463
Cylindre DW 70-30-420 M5 (200°)	4290466
Bande de serrage K54C	4290091
Plaque arrière K54C-L (180°)	428005
Plaque arrière K54C-L (200°)	428006
Tablier de fourche K54C-I-L	428013
Fourche emboîtable K54	429001
Fourche emboîtable K54	429072
Engrenage M5 Z=48	4290114

2.3.1 Mise en service de K54A-I et K54C-I

1. Retirer la **bande de serrage**.
2. Retirez les fourches du chariot élévateur ou du mât de levage.
3. Assurez-vous que le tablier est droit et propre.
4. Placez la benne sur le tablier du chariot élévateur ou du mât de levage.
5. Assurez-vous que la came de verrouillage tombe dans le renforcement situé au centre du tablier de la fourche.
Si ce renforcement n'est pas présent :
 - a) Faut-il creuser ce sillon, ou
 - b) La came de blocage de la benne doit-elle être enlevée par meulage et sur le site d'un dans le tablier de la fourche, il convient d'installer une came de blocage appropriée.
Ainsi, la benne se trouve au milieu, devant le tablier de la fourche, et ne peut pas se déplacer latéralement.
6. Montez la **bande de serrage** à l'aide de deux **boulons M16 x 60**. Serrez-les fermement (140 Nm) !
7. Avant de raccorder les tuyaux hydrauliques, vérifiez que les raccords rapides sont propres, afin qu'aucune saleté ne pénètre dans le système hydraulique de la machine.
8. Branchez les flexibles hydrauliques sur le raccord à double effet du tablier de la fourche.
9. Retirez les deux **boulons M16x30** dans la plaque inférieure du tablier de fourches de la benne. Accrochez les fourches au tablier et installez les deux **boulons M16x30**.
10. Régler la troisième **fourche emboîtable** en fonction de la largeur des caisses à basculer.
11. Fixer la troisième **cuillère/cuillère emboîtée** avec la **goupille cuillère emboîtée** et la munir du **ressort de blocage Ø4**.
12. Avant de basculer, il faut d'abord **ouvrir le robinet à boisseau sphérique**. Celui-ci est ouvert lorsque le levier est parallèle au tuyau.
13. Ensuite, vérifiez que les tuyaux hydrauliques se déplacent librement et que le système ne présente pas de fuites d'huile.
14. Vérifiez le bon fonctionnement de la benne en actionnant les fonctions hydrauliques.

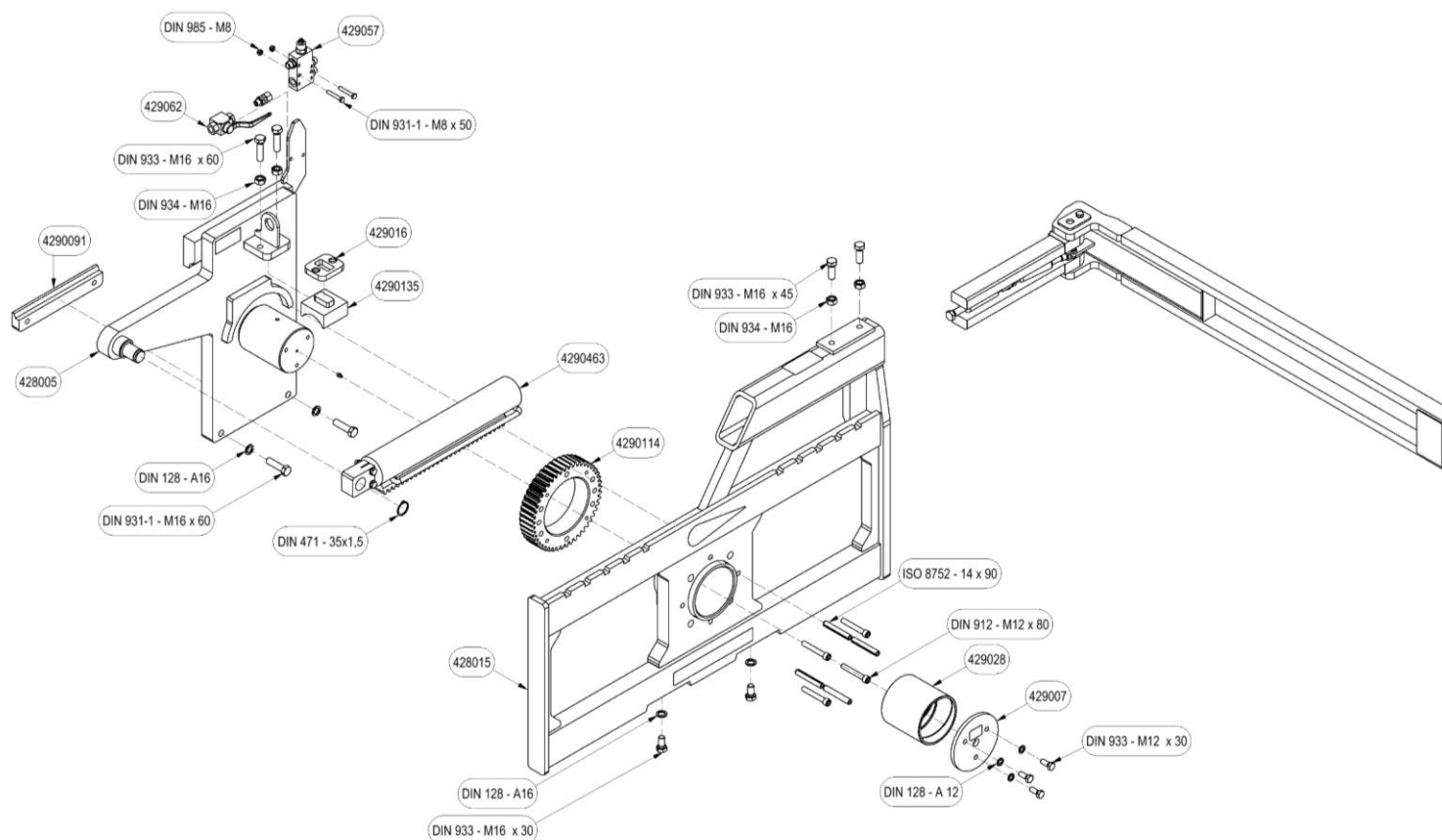
Le basculeur de caisses WIFO est maintenant prêt à l'emploi.

2.4 Liste des pièces détachées K54A-O



Description	Numéro de la pièce de rechange
Plaque de serrage K54-SK54	429007
Bloc de pression du plateau supérieur K54	429016
Palier lisse K54A-SK54A	429027
Bloc de pression K54	4290135
Valve d'équilibrage 3/8" EW	429057
Robinet à bille 3/8"	429062
Cylindre DW 70-30-377 M5 (180°)	4290463
<i>Cylindre DW 70-30-420 M5 (200°)</i>	<i>4290466</i>
Plaque arrière K54A-L (180°)	428001
<i>Plaque arrière K54A-L (200°)</i>	<i>428002</i>
Tablier K54A-SK54A-O-L	428011
Bande de serrage K54A	4290081
Engrenage M5 Z=48	4290114

2.5 Liste de pièces K54C-O



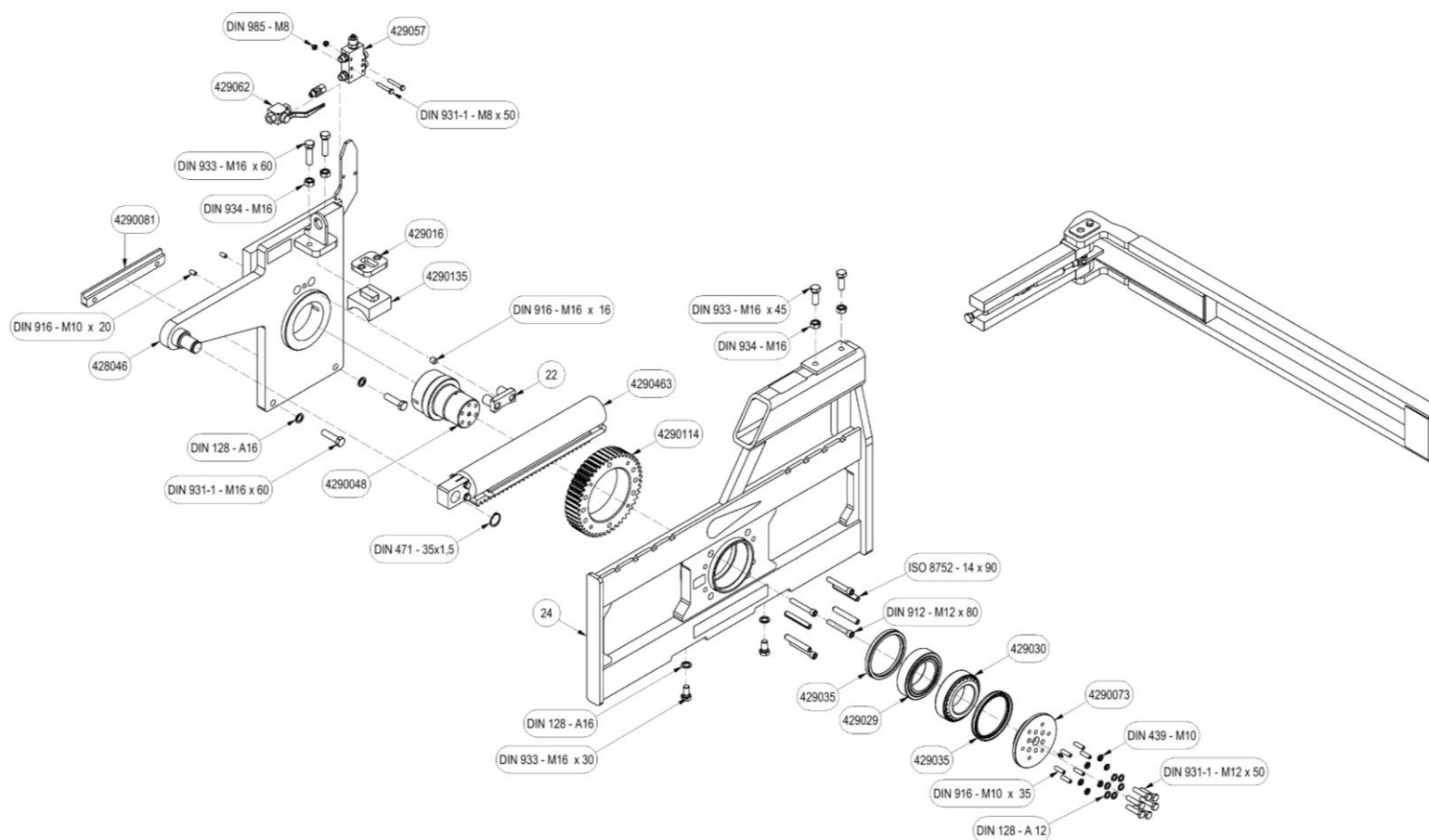
Description	Numéro de la pièce de rechange
Plaque de serrage K54-SK54	429007
Bloc de pression du plateau supérieur K54	429016
Palier à glissière K54C-SK54C	429028
Bloc de pression K54	4290135
Valve d'équilibrage 3/8" EW	429057
Robinet à bille 3/8"	429062
Cylindre DW 70-30-377 M5 (180°)	4290463
Cylindre DW 70-30-420 M5 (200°)	4290466
Bande de serrage K54C	4290091
Plaque arrière K54C-L (180°)	428005
Plaque arrière K54C-L (200°)	428006
Tablier K54C/SK54C-O-L	428015
Engrenage M5 Z=48	4290114

2.5.1 Mise en service des sites K54A-O et K54C-O

1. Retirer la **bande de serrage**.
2. Retirez les fourches du chariot élévateur ou du mât de levage.
3. Assurez-vous que le tablier est droit et propre.
4. Placez la benne sur le tablier du chariot élévateur ou du mât de levage.
5. Assurez-vous que la came de verrouillage tombe dans le renforcement situé au centre du tablier de la fourche.
Si ce renforcement n'est pas présent :
 - a) Faut-il creuser ce sillon, ou
 - b) La came de blocage de la benne doit-elle être enlevée par meulage et sur le site d'un dans le tablier de la fourche, il convient d'installer une came de blocage appropriée.
Ainsi, la benne se trouve au milieu, devant le tablier de la fourche, et ne peut pas se déplacer latéralement.
6. Montez la **bande de serrage** à l'aide de deux **boulons M16 x 60**. Serrez-les fermement (140 Nm) !
7. Avant de raccorder les tuyaux hydrauliques, vérifiez que les raccords rapides sont propres, afin qu'aucune saleté ne pénètre dans le système hydraulique de la machine.
8. Branchez les flexibles hydrauliques sur le raccord à double effet du tablier de la fourche.
9. Retirez les deux **boulons M16x30** dans la plaque inférieure du tablier de fourches de la benne. Accrochez les fourches au tablier et installez les deux **boulons M16x30**.
10. Ajustez le **modèle à ressort à gazatable** en fonction de la largeur des caisses à basculer. Dans ce cas, la **Charnière** doit se trouver au moins à 150 mm à l'intérieur de la caisse.
11. Fixez la **Charnière** avec les deux **boulons M16x45** et serrez les 2 **contre-écrous M16**.
12. Avant de basculer, il faut d'abord ouvrir le **robinet à boisseau sphérique**. Celui-ci est ouvert lorsque le levier est parallèle au tuyau.
13. Ensuite, vérifiez que les tuyaux hydrauliques se déplacent librement et que le système ne présente pas de fuites d'huile.
14. Vérifiez le bon fonctionnement de la benne en actionnant les fonctions hydrauliques.

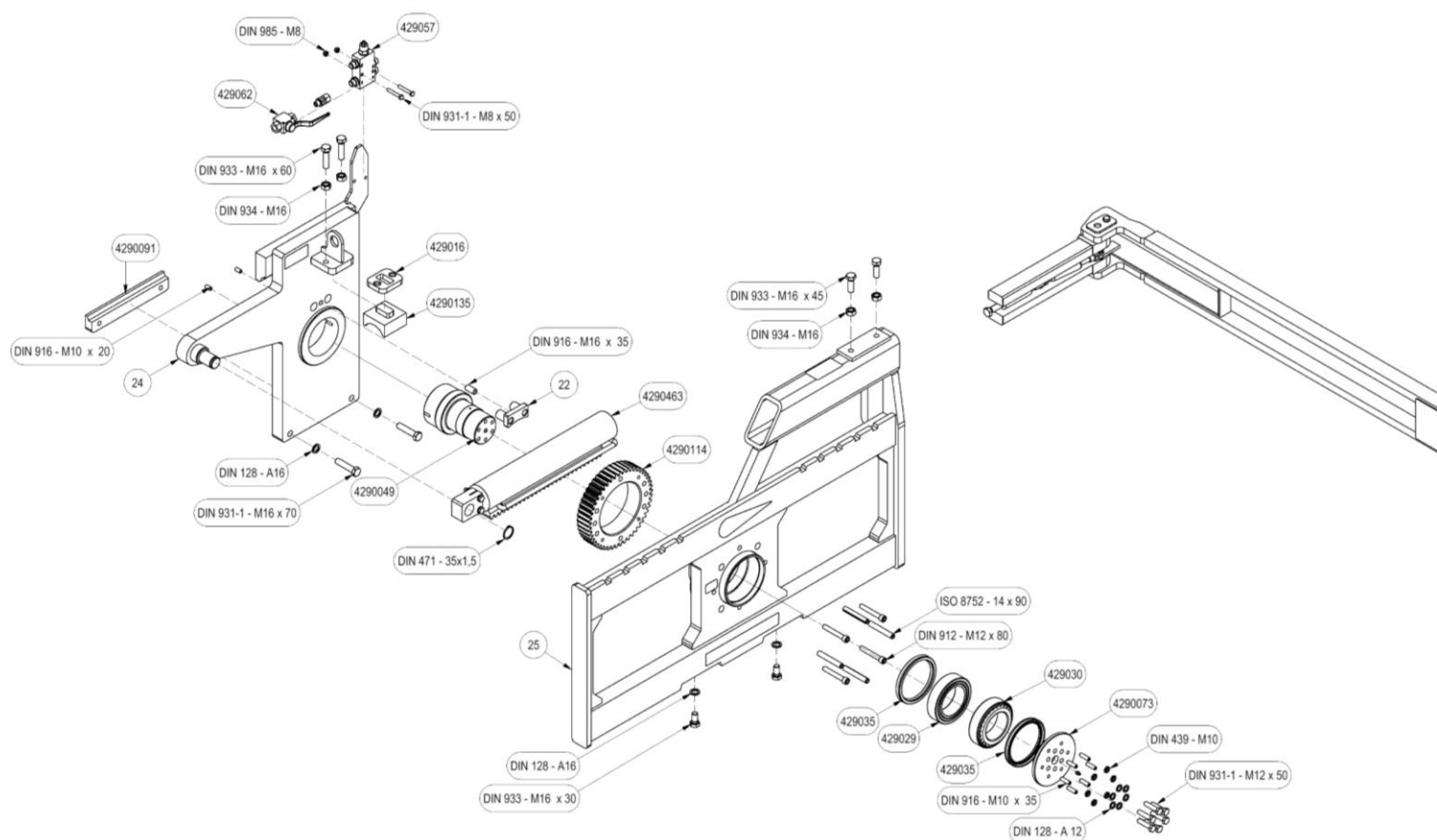
Le basculeur de caisses WIFO est maintenant prêt à l'emploi.

2.6 Liste de pièces K54A-Z-O



Description	Numéro de la pièce de rechange
Bloc de pression du plateau supérieur K54	429016
Roulement à rouleaux coniques 33117/Q	429030
Roulement à rouleaux coniques 33018/Q	429029
Bloc de pression K54	4290135
Manchon	429035
Valve d'équilibrage 3/8" EW	429057
Robinet à bille 3/8"	429062
Cylindre DW 70-30-377 M5 (180°)	4290463
Cylindre DW 70-30-420 M5 (200°)	4290466
Plaque de serrage K-SK54-Z	4290073
Guidage de cylindre K54 roulement à rouleaux coniques	22
Plaque arrière K54A-L roulement à rouleaux coniques	428046
Tablier K54/SK54A-O-L roulement à rouleaux coniques	24
Bande de serrage K54A	4290081
Engrenage M5 Z=48	4290114
Arbre vissable K54A-Z	4290048

2.7 Liste de pièces K54C-Z-O



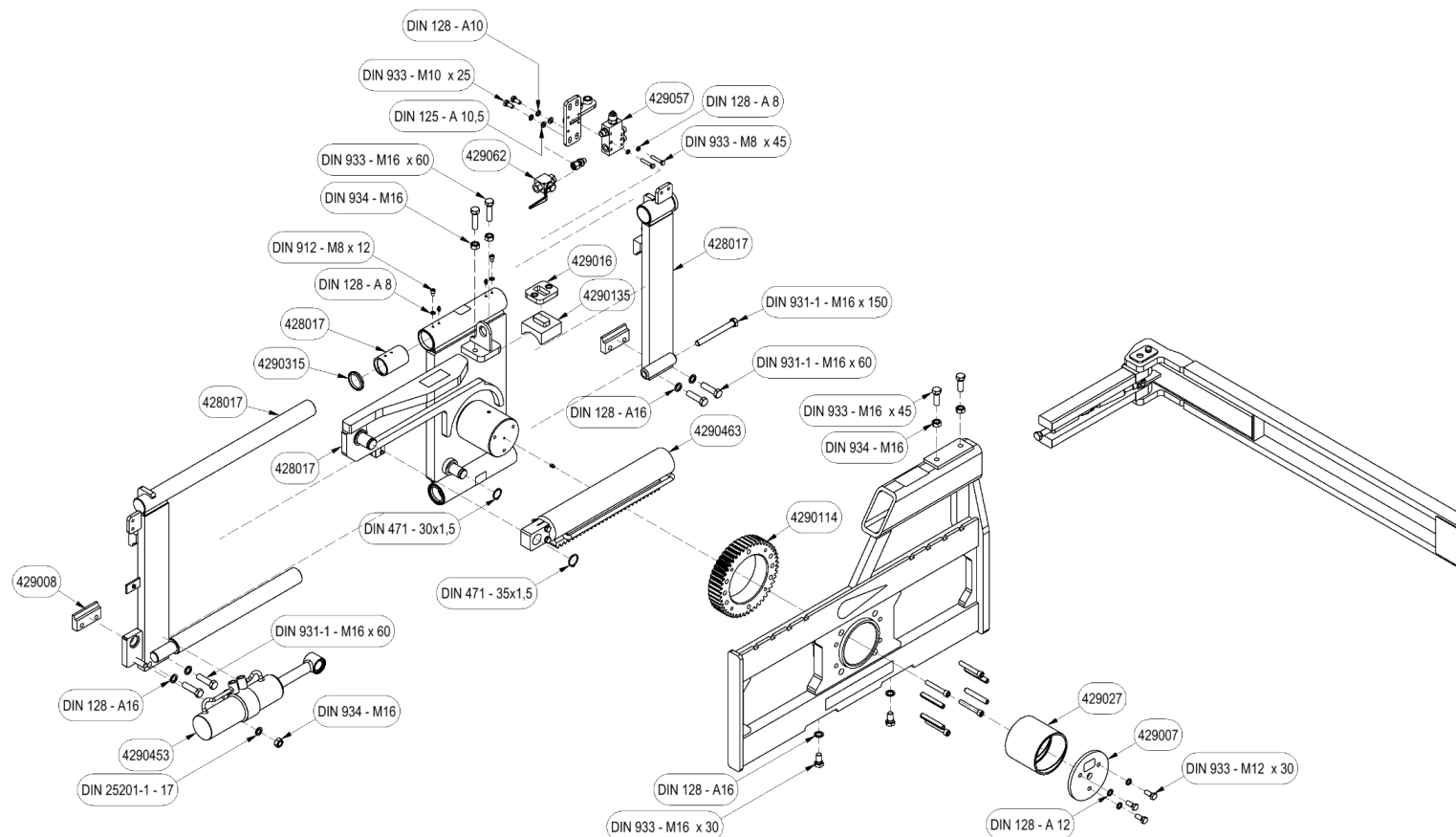
Description	Numéro de la pièce de rechange
Bloc de pression du plateau supérieur K54	429016
Roulement à rouleaux coniques 33117/Q	429030
Roulement à rouleaux coniques 33018/Q	429029
Bloc de pression K54	4290135
Manchon	429035
Valve d'équilibrage 3/8" EW	429057
Robinet à bille 3/8"	429062
Cylindre DW 70-30-377 M5 (180°)	4290463
Cylindre DW 70-30-420 M5 (200°)	4290466
Plaque de serrage K-SK54-Z	4290073
Guidage de cylindre K54 roulement à rouleaux coniques	22
Bande de serrage K54C	4290091
Plaque arrière K54C-L roulement à rouleaux coniques	24
Tablier de fourche K54C/SK54C-O-L à roulement conique	25
Engrenage M5 Z=48	4290114
Arbre vissable K54C-Z	4290049

2.7.1 Mise en service de K54A-Z-0 et K54C-Z-0

1. Retirer la **bande de serrage**.
2. Retirez les fourches du chariot élévateur ou du mât de levage.
3. Assurez-vous que le tablier est droit et propre.
4. Placez la benne sur le tablier du chariot élévateur ou du mât de levage.
5. Assurez-vous que la came de verrouillage tombe dans le renforcement situé au centre du tablier de la fourche.
Si ce renforcement n'est pas présent :
 - a) Faut-il creuser ce sillon, ou
 - b) La came de blocage de la benne doit-elle être enlevée par meulage et sur le site d'un dans le tablier de la fourche, il convient d'installer une came de blocage appropriée.
Ainsi, la benne se trouve au milieu, devant le tablier de la fourche, et ne peut pas se déplacer latéralement.
6. Montez la **bande de serrage** à l'aide de deux **boulons M16 x 60/70**. Serrez-les fermement (140 Nm) !
7. Avant de raccorder les tuyaux hydrauliques, vérifiez que les raccords rapides sont propres, afin qu'aucune saleté ne pénètre dans le système hydraulique de la machine.
8. Branchez les flexibles hydrauliques sur le raccord à double effet du tablier de la fourche.
9. Retirez les deux **boulons M16x30** dans la plaque inférieure du tablier de fourches de la benne. Accrochez les fourches au tablier et installez les deux **boulons M16x25**.
10. Réglez le **modèle à ressort à gazatable** en fonction de la largeur des caisses à basculer. Dans ce cas, la **Charnière** doit se trouver au moins à 150 mm à l'intérieur de la caisse.
11. Fixez la **Charnière** avec les deux **boulons M16x45** et serrez les 2 **contre-écrous M16**.
12. Avant de basculer, il faut d'abord ouvrir le **robinet à boisseau sphérique**. Celui-ci est ouvert lorsque le levier est parallèle au tuyau.
13. Ensuite, vérifiez que les tuyaux hydrauliques se déplacent librement et que le système ne présente pas de fuites d'huile.
14. Vérifiez le bon fonctionnement de la benne en actionnant les fonctions hydrauliques.

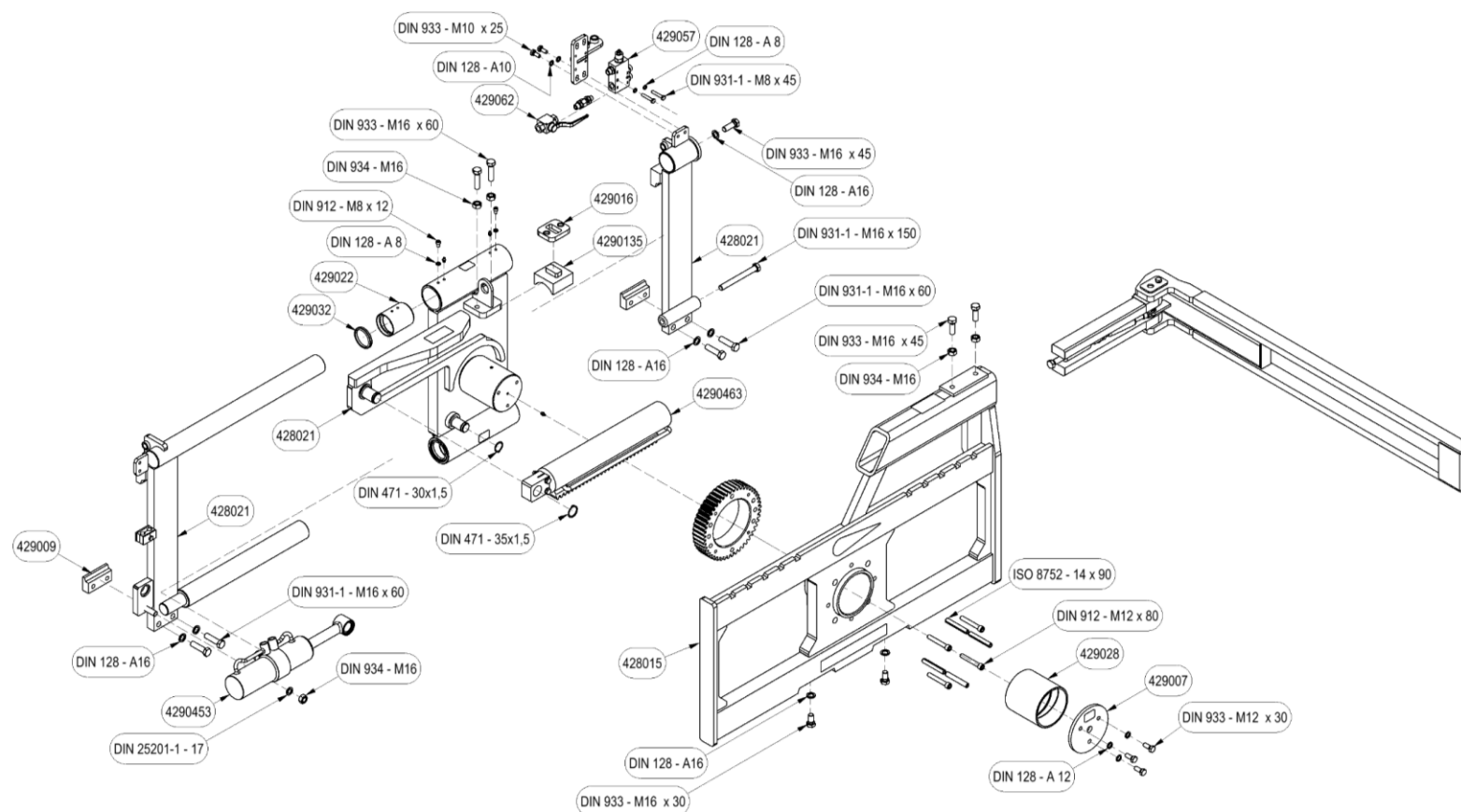
Le basculeur de caisses WIFO est maintenant prêt à l'emploi.

2.8 Liste des pièces détachées SK54A-O



Description	Numéro de la pièce de rechange
Plaque de serrage K54-SK54	429007
Bloc de pression du plateau supérieur K54	429016
Palier lisse K54A-SK54A	429027
Bloc de pression K54	4290135
Arbre d'essuyage Ø50	4290315
Valve d'équilibrage 3/8" EW	429057
Robinet à bille 3/8"	429062
Cylindre DW 70-30-377 M5 (180°)	4290463
<i>Cylindre DW 70-30-420 M5 (200°)</i>	<i>4290466</i>
Cylindre DW 70-30-200 déplacement latéral dans le sens inverse des aiguilles d'une montre	4290453
Bande de serrage SK54A	429008
Loquet guidage SK54A-L	428017
Châssis de guidage SK54A-L	428017
Plaque arrière SK54A-L 180	428017
<i>Plaque arrière SK54A-L 200°</i>	<i>428018</i>
Tablier K54A-SK54A-O-L	428011

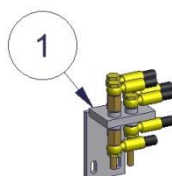
2.9 Liste des pièces détachées SK54C-O



Description	Numéro de la pièce de rechange
Plaque de serrage K54-SK54	429007
Bloc de pression du plateau supérieur K54	429016
Palier à glissière K54C-SK54C	429028
Bloc de pression K54	4290135
Arbre d'essuyage Ø60	429032
Valve d'équilibrage 3/8" EW	429057
Robinet à bille 3/8"	429062
Cylindre DW 70-30-377 M5 (180°)	4290463
<i>Cylindre DW 70-30-420 M5 (200°)</i>	<i>4290466</i>
Cylindre DW 70-30-200 déplacement latéral dans le sens inverse des aiguilles d'une montre	4290453
Bande de serrage SK54C	429009
Loquet guidage SK54C-L	428021
Châssis de guidage SK54C-L	428021
Plaque arrière SK54C-L 180	428021
<i>Plaque arrière SK54C-L 200</i>	<i>428022</i>
Tablier K54C/SK54C-O-L	428015

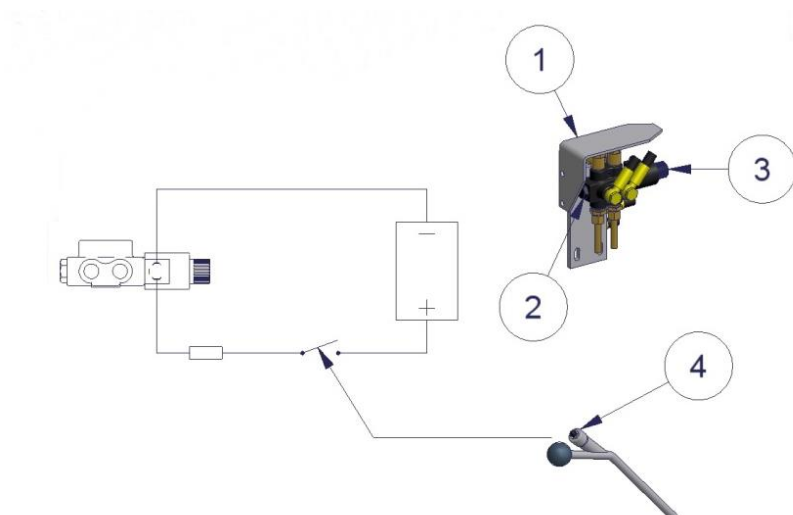
2.9.1 Possibilités de raccordement de SK54A-O et SK54C-O

Version avec connexion à quatre tuyaux



Les deux fonctions hydrauliques de la benne (basculement et déplacement latéral) sont reliées par une paire de tuyaux hydrauliques. Pour une connexion et un fonctionnement corrects, 2 fonctions hydrauliques à double effet sont disponibles sur le chariot élévateur.

Version avec valve électro-hydraulique



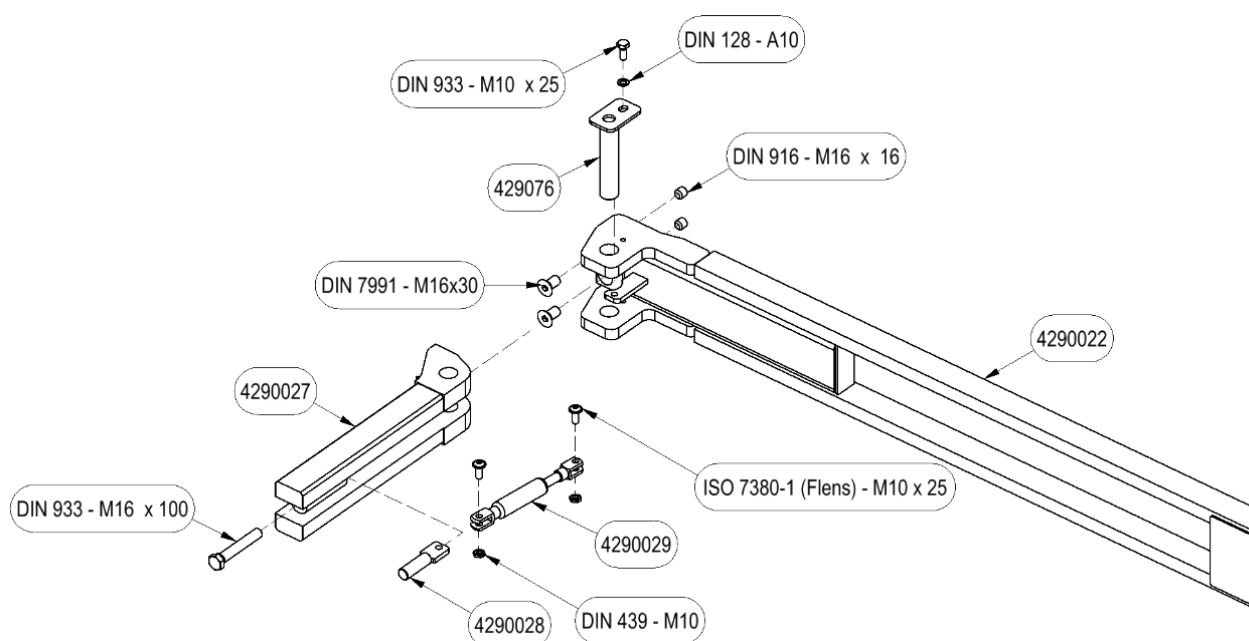
Les deux fonctions hydrauliques du basculeur (basculement et déplacement latéral) sont commandées par un inverseur électrique 6/2 12V. Ce distributeur électrique est connecté à une fonction hydraulique à double effet sur le chariot élévateur. Veuillez noter que pour le raccordement en combinaison avec une vanne d'inversion électrique 12V, une connexion 12V est nécessaire sur le tablier du chariot élévateur !

2.9.2 Mise en service de SK54A-O et SK54C-O

1. Retirer les **bandes de serrage**.
2. Retirez les fourches du chariot élévateur ou du mât de levage.
3. Assurez-vous que le tablier est droit et propre.
4. Placez la benne sur le tablier du chariot élévateur ou du mât de levage.
5. Assurez-vous que la came de verrouillage tombe dans le renforcement situé au centre du tablier de la fourche.
Si ce renforcement n'est pas présent :
 - a) Faut-il creuser ce sillon, ou
 - b) La came de blocage de la benne doit-elle être enlevée par meulage et sur le site d'un
Une came de blocage adéquate doit être installée dans le creux existant du tablier de la fourche.
De cette manière, le basculeur se trouve au milieu du tablier de la fourche et ne peut pas se déplacer latéralement.
6. Montez les **bandes de serrage** à l'aide de quatre **boulons M16x60**. Serrez-les bien ! (140 Nm)
7. Avant de raccorder les tuyaux hydrauliques, vérifiez que les raccords rapides sont propres, afin qu'aucune saleté ne pénètre dans le système hydraulique de la machine.
8. Selon la version, les tuyaux hydrauliques suivants sont raccordés :
 - a) **Vanne d'inversion à commande électrique :**
Raccorder les flexibles d'alimentation/de vidange hydraulique au raccord à double effet du tablier de la fourche.
Pour travailler en toute sécurité, il faut exclure tout fonctionnement involontaire ou impossibilité de fonctionnement !
Notez la tension correcte de l'appareil de levage et de la valve. La tension se trouve sur la bobine. Branchez un Cordon à 2 fils selon le schéma électrique. Inclure une lampe témoin, un fusible et/ou une prise dans le circuit si nécessaire.
 - b) **Raccordement à quatre tuyaux :**
Raccorder les deux paires de tuyaux d'alimentation/vidange hydraulique aux deux raccords à double effet du tablier de la fourche.
9. Retirez les deux **boulons M16x30** dans la plaque inférieure du tablier de fourches de la benne. Accrochez les fourches au tablier et installez les deux **boulons M16x30**.
15. Ajustez le **modèle à ressort à gazatable** en fonction de la largeur des caisses à basculer. Dans ce cas, la **Charnière** doit se trouver au moins à 150 mm à l'intérieur de la caisse.
16. Fixez la **Charnière** avec les deux **boulons M16x45** et serrez les 2 **contre-écrous M16**.
10. Avant de basculer, il faut d'abord ouvrir le **robinet à boisseau sphérique**. Celui-ci est ouvert lorsque le levier est parallèle au tuyau.
11. Ensuite, vérifiez que les tuyaux hydrauliques et les câbles électriques peuvent se déplacer librement le long de tous les éléments et que le système ne présente pas de fuites d'huile.
12. Vérifiez le bon fonctionnement de la benne en actionnant les fonctions hydrauliques.

Le basculeur de caisses WIFO est maintenant prêt à l'emploi.

2.10 Fourche modèle à ressort à gazattable (S)K54A-(Z)O/(S)K54C-(Z)O



Description	Numéro de la pièce de rechange
Ressort à gaz	4290029
Fourche de support pliante à axe pivotant (S)K54	429076
Fourche de support rétractable par vérin à gaz à poussoir	4290028
Fourche de support (S)K54 1200	4290022
Fourche de support d'étai pliante K54-SK54	4290027

3 Défauts et entretien

Ce manuel contient les instructions de sécurité nécessaires pour les travaux d'entretien de la machine. Le respect de ces instructions est obligatoire pour assurer la sécurité du personnel et maintenir la machine dans un état optimal.

3.1 Règles générales de sécurité

Il est obligatoire de porter un équipement de protection individuelle (EPI) lors des travaux d'entretien de la machine. Il s'agit de se protéger contre les risques potentiels tels que les risques mécaniques, les arêtes tranchantes, les surfaces chaudes et les substances nocives.

	Attention : <i>Lisez attentivement les instructions du manuel avant de procéder à l'entretien de la machine !</i> <i>Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact tant que des travaux sont effectués sur la machine.</i> <i>a fonctionné !</i>
---	--

3.2 Équipement de protection individuelle (EPI) requis

Le personnel d'entretien doit porter au moins les EPI suivants :

- **Lunettes de sécurité** - Pour se protéger de la poussière, des étincelles ou des particules volantes.
- **Gants** - Adaptés au travail spécifique (gants résistants aux coupures, à la chaleur ou aux produits chimiques, en fonction de la tâche).
- **Chaussures de sécurité** - Avec embout en acier ou en composite et semelle antidérapante.
- **Protection auditive** - Si le travail s'effectue dans un environnement bruyant (>80 DB(A)).

3.3 Mesures de sécurité spécifiques

- Veillez à ce que la benne soit toujours dans la position la plus basse lorsque vous effectuez des travaux d'entretien ou de réparation sur la benne.
- Pour éviter tout basculement involontaire, bloquez l'alimentation en huile en tournant le robinet à boisseau sphérique.
- Des mesures supplémentaires peuvent être prises en déconnectant les tuyaux hydrauliques.
- Empêcher les personnes non autorisées de pénétrer dans la zone de travail.
- Utilisez les bons outils et suivez les instructions du fabricant.
- Après l'entretien, il convient de vérifier le bon fonctionnement de la machine avant de la remettre en service.

3.4 Conformité et responsabilité

- Le non-respect de ces exigences en matière d'EPI peut entraîner des blessures graves ou des dommages.
- Les employeurs et les employés sont conjointement responsables du port correct des EPI.
- Vérifier régulièrement le bon état des EPI et les remplacer si nécessaire.

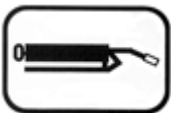
3.5 Entretien préventif et lubrification

Après les 8 premières heures de fonctionnement :

- Vérifier les raccords et les raccords tournants des tuyaux hydrauliques.
- Resserrer les boulons **de la plaque de serrage** (100Nm) et des **bandes de serrage** (140Nm).
- Vérifier les boulons de serrage du cylindre d'inclinaison de la tête de la tige du plongeur, ils doivent être bien serrés.
- Serrez les goujons du **Bloc-guide du vérin** d'inclinaison à la tension (60 Nm), et fixez-les avec les contre-écrous.

Toutes les 40 heures de fonctionnement :

- Vérifiez les boulons de la **plaque de serrage** et serrez-les si nécessaire (100Nm).
- Nettoyer et graisser l'engrenage et la crémaillère du **cylindre de basculement**. Vérifier l'usure de ces deux éléments. En cas d'usure excessive, les remplacer.
- Vérifier que la fixation de la culasse dans le tube cylindrique ne présente pas de jeu.
- Graisser le cylindre d'inclinaison au niveau de la bande de glissement **du Bloc-guide**.
- Vérifier la tension du Bloc-guide sur le cylindre, ajuster si nécessaire à l'aide des boulons de réglage. (60 Nm) et les fixer avec les contre-écrous.

	<i>Cet autocollant indique la position d'un graisseur sur la machine. La lubrification doit être effectuée toutes les 10 heures de fonctionnement de la machine. Les meilleurs lubrifiants sont l'huile SAE 30 et les graisses de grade 2 à base de lithium.</i>
	<i>Vérifiez régulièrement l'étanchéité de la partie hydraulique. N'essayez jamais de trouver ou même de colmater une fuite à la main. Le liquide sous haute pression traverse facilement la peau et les vêtements et provoque des blessures graves. Si les tuyaux hydrauliques sont endommagés, ils doivent être remplacés afin d'éviter leur rupture et les accidents qui en découlent.</i> <i>Vérifiez régulièrement le niveau d'huile du système hydraulique de votre chariot élévateur/tracteur.</i>

3.6 Défaits

Type de benne	Problème	Solution
Tous les types.	Le basculeur n'est pas horizontal lorsque la tige du vérin est complètement rétractée.	Desserrez les boulons de serrage aux extrémités de la tige du plongeur et faites pivoter la tige du plongeur vers l'intérieur ou l'extérieur du bloc de vis. Procédez ainsi jusqu'à ce que le Tablier devienne horizontal par rapport à la Plaque arrière. Resserrez fermement les boulons de serrage.
	La culasse présente un jeu dans le tube du cylindre.	En cas de jeu de la culasse, contacter WIFO-Anema BV. Il n'est pas recommandé de continuer à utiliser la machine jusqu'à nouvel ordre.
K54A/K54C/SK54A/SK54C	Le roulement (palier lisse) de l'axe d'entraînement présente un jeu.	Le roulement est usé et doit être remplacé par un mécanicien qualifié.
K54A-Z/K54C-Z/SK54A-Z/SK54C-Z.	Le roulement (roulement à rouleaux coniques) de l'arbre d'entraînement présente du jeu.	Dévisser les vis de réglage des douilles, serrer à la main les vis de réglage des douilles dans la plaque de serrage, puis revenir en arrière d'un quart de tour. Resserrer ensuite les écrous de blocage.

Tableau 3.6.1 Tableau des défauts

	<i>Si d'autres problèmes surviennent, il est préférable de contacter votre revendeur. Il se fera un plaisir de vous aider.</i>
---	---

3.7 Travaux à effectuer par un mécanicien qualifié

	<i>Lors du remplacement de pièces, utilisez toujours des pièces d'origine WIFO, sous peine d'annulation de la garantie.</i>
---	--

3.7.1 Instructions pour le remplacement du palier lisse pour K54A/K54C/SK54A/SK54C

1. Débrancher les tuyaux hydrauliques.
2. Retirer les fourches du chariot élévateur.
3. Retirez la benne du chariot élévateur/manutentionnaire et placez-la avec le dos sur une surface plane et stable.
4. Déchargez le **bloc-guide** en desserrant **les boulons de compression M16x60**.
5. Soutenez le cylindre de basculement de manière à ce qu'il ne repose plus sur le pignon du **modèle à fourche pliante/à fourche enfichable**.
(Utiliser un équipement de levage approprié, la capacité de levage minimale doit être supérieure au poids de la benne, voir les données techniques au chapitre 2.1).
6. Retirez la **plaque de serrage** en desserrant **les boulons M12x30**. Évitez tout déplacement inattendu du tablier de la fourche par rapport à la plaque arrière.
7. Retirez le tablier de la fourche de l'étrier de l'essieu, et nettoyez l'étrier de l'essieu de la **Plaque arrière** et vérifiez l'absence d'usure ; *en cas d'usure, contactez le revendeur. Vérifiez également le fonctionnement de la lubrification. Le lubrifiant doit atteindre le coussinet par le graisseur et par l'orifice de lubrification sur l'étai de l'essieu. Si nécessaire, nettoyez ce canal de lubrification.*
8. Pousser l'ancien **palier lisse** hors du boîtier de roulement, du côté de l'engrenage vers l'avant du tablier de la fourche. Nettoyez le boîtier de roulement et l'étai d'essieu.
9. Enfoncez le nouveau **palier lisse** dans le corps de palier. Veillez à ce que le **palier lisse** s'insère correctement et à ce qu'il ne soit pas endommagé. L'avant du palier lisse doit affleurer l'avant du corps de palier.
10. Remplacez le **Tablier** avec le nouveau **palier à glissière** sur la **Plaque arrière**. Évitez d'endommager le **palier de glissement** en le soutenant et en le guidant correctement. N'oubliez pas de remettre le **tablier de fourche** et le **cylindre d'inclinaison** dans la bonne position.
11. Monter la **plaque de serrage** avec les trois **boulons M12x30** et la serrer fermement (100Nm).
12. Replacer le **Bloc-guide** et appliquer une tension (60Nm) avec les **boulons de compression M16x60**. Fixer les boulons avec les **contre-écrous M16**.
13. Remplacez la benne sur le mât du chariot élévateur et remettez les fourches du chariot élévateur en place.
14. Lubrifiez le roulement, raccordez les tuyaux hydrauliques et vérifiez le bon fonctionnement du basculeur.

3.7.2 Instructions pour le remplacement des roulements à rouleaux coniques pour K5 4A-Z/K54C-Z/SK54A-Z/SK54C-Z

1. Débrancher les tuyaux hydrauliques.
2. Retirer les fourches du chariot élévateur.
3. Retirez la benne du chariot élévateur/manutentionnaire et placez-la avec le dos sur une surface plane et stable.
4. Déchargez le **bloc-guide** en desserrant les **boulons de compression M16x60**.
5. Soutenir le cylindre de basculement de manière à ce qu'il ne repose plus sur le pignon **du tablier de la fourche**. (Utiliser un équipement de levage approprié, la capacité de levage minimale doit être supérieure au poids de la benne, voir les données techniques au chapitre 2.1).
6. Tournez d'un tour complet les **boulons de réglage M10x35** des roulements dans la **plaque de serrage**.
7. Retirez la **plaque de serrage** en desserrant les **boulons M12x50**. Empêchez le décalage inattendu du tablier de la fourche par rapport à la **plaque arrière**.
8. Retirez le tablier de l'**arbre d'entraînement**. Retirez les **roulements à rouleaux coniques** de l'arbre d'hélice et du boîtier de roulement du **tablier**. Nettoyez le boîtier de roulement et l'arbre d'entraînement et vérifiez l'absence d'usure. *En cas d'usure, contactez le revendeur. Vérifiez également le fonctionnement du système de lubrification. Le lubrifiant doit pénétrer dans le boîtier de roulement par le graisseur et par l'orifice de lubrification de l'axe de transmission. Si nécessaire, nettoyez ce canal de lubrification.*
9. Presser les nouveaux **roulements à rouleaux coniques** autour de l'arbre et dans le logement du roulement conformément à la figure 3.3.1.
10. Remplacez le **tablier de la fourche** sur la **Plaque arrière**. Évitez d'endommager les **roulements à rouleaux coniques** en un soutien et un guidage adéquats. N'oubliez pas de repositionner le **Tablier** et le **cylindre d'inclinaison** par rapport à la **Plaque arrière**.
11. Plaque de serrage avec les **boulons M12x50** et serrer fermement. (100 Nm)
12. Serrez à la main les **boulons de réglage M10x35** des roulements à rouleaux coniques dans la **plaque de serrage**, puis revenez en arrière d'un quart de tour. Fixer les **boulons de réglage M10x35** avec les **écrous de blocage M10**.
13. Serrer à la main les boulons de réglage de la **crémaillère de réglage**, puis les tourner d'un demi-tour.
14. Replacer le **bloc-guide** et appliquer une tension (60 Nm) avec les **boulons de compression M16x60**. Fixer les boulons avec les **contre-écrous M16**.
15. Remplacez la benne sur le mât du chariot élévateur et remettez les fourches du chariot élévateur en place.
16. Lubrifiez le roulement, raccordez les tuyaux hydrauliques et vérifiez le bon fonctionnement du basculeur.

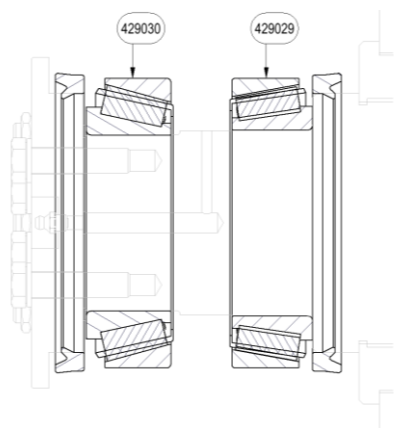


Figure 3.7.1 Position des roulements à rouleaux coniques

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

(Conformément à la directive Machines 2006/42/CE, annexe II, A)

Nom : **WIFO-Anema BV**

Adresse : Hegebeintumerdyk 37, 9172GP, Ferwert, Pays-Bas **Hegebeintumerdyk 37, 9172GP, Ferwert, Pays-Bas**

Téléphone : **+31 (0)518411318**

Courriel : **info@wifo.nl**

Déclare que la machine suivante est conforme aux directives applicables :

Typeplaatje WIFO

Description de la machine :

Le **renvaseur de caisse WIFO** est un accessoire interchangeable qui peut être monté de série sur un tablier à fourches normalisé ISO 2328. Ce basculeur permet notamment de basculer latéralement à 180° (200° en option) et de vider des caisses contenant par exemple des pommes de terre, des oignons, des carottes, etc.

Application des directives européennes :

- Directive sur les machines 2006/42/CE

Application de normes harmonisées :

- EN ISO 12100:2010 - Principes généraux de sécurité

Nom : **Wytze Anema**

Fonction : **Directeur**



Lieu : **Ferwert**

Date : **01-01-2025**